

COLUMBRITAS







# COLUMBRETES

Ludwig Salvator

*Columbretes*

Edición Facsimil en alemán  
(1895)

Incluye dos mapas y la  
traducción al castellano



COLUMBRETES.

Continuando la labor de rescate de ediciones de singular interés referidas sobre todo al patrimonio de la provincia de Castellón, Pascual Mercé y la Editorial La Horadada les ofrece el libro titulado *Columbretes*, escrito por el archiduque Ludwig Salvator de Austria-Toskana. Se trata de una cuidada edición facsímil que reproduce con total fidelidad la obra original, fruto de un trabajo riguroso e intenso, que comienza desde la localización del original en un anticuario de Viena, pasando por su digitalización y posterior impresión y encuadernación, totalmente artesanal, tal y como fue realizada en 1895 por el impresor Heinrich Mercy de Praga. Contiene 24 grabados de vistas de las islas y 30 viñetas y remates de especies animales y vegetales realizados por Max Jaffe de Viena a partir de dibujos del autor.

Incorpora también dos mapas entelados y plegados en un bolsillo de la guarda representando la Isla Grande y el conjunto del archipiélago que hemos reproducido y montado de manera exacta, al igual que todo el libro.

A pesar de partir de un original en buen estado, presenta signos de envejecimiento y deterioro, que hemos eliminado gracias a una restauración digital utilizando papeles actuales de máxima calidad libres de ácido, siempre con absoluto respeto, presentando la impresión del facsímil un aspecto semejante al de la obra original recién salida de la imprenta.

La obra de Von Salvator sobre las islas, aparte de su gran belleza y calidad de edición, fue muy apreciada en su época, sobre todo por científicos, y se incluyeron sus láminas en obras tan prestigiosas como la *Geología* de Odón de Buen, siendo un modelo de erudición y de valiosa información científica y divulgadora.

Tanto para los castellonenses en particular, como para aquellos que aprecian la naturaleza en general, es un libro esencial, del que se ha hablado y se habla constantemente, pero que muy pocos han visto, máxime al estar escrito en alemán. Para salvar este posible escollo -nunca mejor dicho al hablar de las islas- que representa la lectura en alemán para algunos lectores, hemos incorporado en un volumen separado su traslado al castellano.

Cualquier libro publicado sobre las islas Columbretes hace referencia, sin excepción, al trabajo de Ludwig Salvator sobre el archipiélago. Proporciona una valiosísima información, recogida in situ, de todo aquello que hace referencia a las islas: su geología, mundo animal y vegetal, la vida de los torreros, la meteorología, etc. Nada escapa a su curiosidad, presentando un completo panorama de la vida de los islotes en el momento de su visita, probablemente en 1894, y que es para nosotros, curiosos por conocer este extraordinario mundo natural que son las islas Columbretes, de obligada consulta, orgullosos de que hayan sido nuestras islas foco de atención y estudio de tan erudito personaje.

El editor

## SCHLIFFE VON COLUMBRETESGESTEINEN.

(S. 76.)

Die Erklärung dieser von Professor F. Becke gemachten Mikrophotographien findet sich im darauf bezüglichen Texte.

## PLÄNE UND KARTEN.

### FARO DE COLUMBRETES.

(S. 144.)

Nach einem von den Regierungs-Ingenieuren angefertigten Plane. Die erste Figur oben zeigt uns den Aufriss des Leuchthturms und den Grundriss des Algibe; die zweite Figur den Durchschnitt des Leuchthturms und den Querschnitt des Algibe; die dritte Figur den Grundriss des Leuchthturmgebäudes und den Querschnitt desselben.

### COLUMBRETE GRANDE.

(In der Tasche.)

Nach einem von den Regierungs-Ingenieuren gemachten Plane, dessen im Faro von Columbretes aufbewahrtes Exemplar das Datum 11. August 1866 trägt. Demselben ähnlich, aber nicht gleich und weniger der Wirklichkeit entsprechend ist eine im kleineren Masstabe ausgeführte Karte, die mir Dank der Freundlichkeit des Ingeniero Jefe von Valencia D<sup>o</sup> Ricardo Bruquetas im Originale vorliegt. Sie ist mit Sondirungen versehen, enthält auch die übrigen Columbretes und führt die Unterschrift: »Por el primer Piloto de todos mares al Servicio del Estado D<sup>o</sup> José de Rivas«, ist aber ohne Jahreszahl und Masstab.

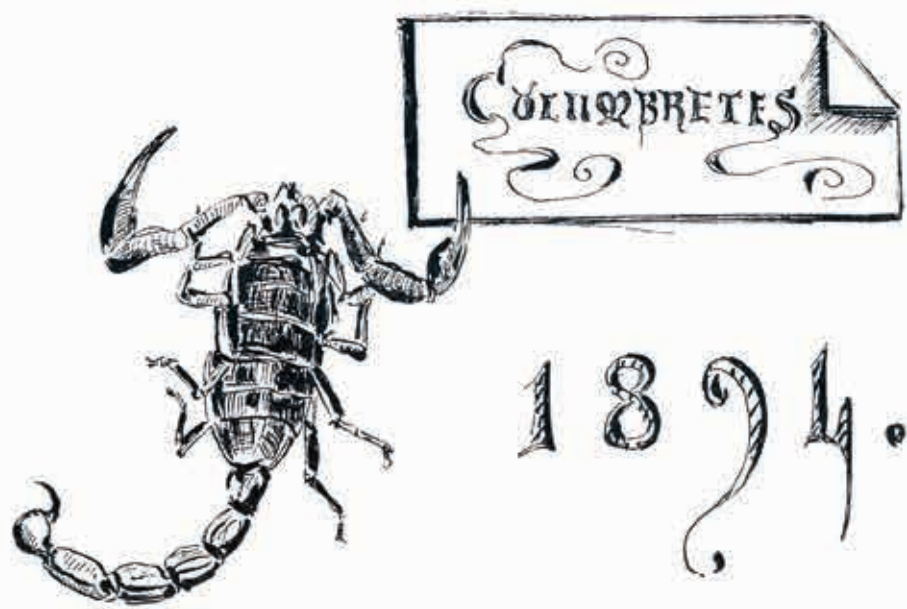
### COLUMBRETES (KARTE).

(In der Tasche.)

Dieser Plan wurde von der Comision Hidrografica unter dem Befehl des Fregatten-Capitäns D<sup>o</sup> Rafael Pardo de Figueroa im Jahre 1878 aufgenommen und von J. Riudavets y Tuduri gezeichnet. Die Zahlen der Sondirungen und die Höhen der Inseln sind in Metern angegeben. A. bedeutet Arena (Sand), Alg. = Alga (Seegras), C<sup>o</sup> = Cascajo (kleine abgebrochene Steine), C<sup>l</sup> = Coralillo (korallenartige Gebilde), C<sup>o</sup> = Conchuela (Muscheln), C<sup>l</sup> = Coral (Koralle), F. = Fango (Schlamm) und P. = Piedra (Felsen).

Der Faro von Columbretes liegt unter 39° 53' 57" nördl. Breite und 6° 53' 43" östl. Länge von S<sup>o</sup> Fernando.

Die Barra Alta liegt unter 39° 49' 53" nördl. Breite und 6° 44' 44" östl. Länge von S<sup>o</sup> Fernando.



COLUQBRETES

1894.







## DATOS TÉCNICOS

EDICIÓN: Facsímil a partir de un ejemplar de la edición original de 1895 impreso por Heinrich  
Mercy. Praga

TÍTULO: Columbretes

AUTOR: Ludwig Salvator (Herzherzog Ludwig Salvator von Österreich -Toskana)

EDITOR: Pascual Mercé Martínez

IMPRESIÓN: Offset digital

AÑO Y LUGAR DE REALIZACIÓN: Castelló de la Plana 2022

EJEMPLARES: 100 en tirada abierta

FORMATO: 31.5 cm x 23,5 cm

ENCUADERNACIÓN: Cosido artesanal, tapa dura con sobrecubierta

TRADUCCIÓN AL CASTELLANO : Pascual Mercé Martínez/ DeepL

El facsímil se presenta en una caja junto al libro traducido al castellano en volumen aparte

**PVP 250 €**

**+ Info: [pmerce@icloud.com](mailto:pmerce@icloud.com) / 619 24 64 07**





La Horadada